

1	ΩC AS	ΔΕ YET	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	ΑΝΑΧΘΗΝΑΙ TO-BE-UP-LED <i>to-set-out</i>	ΗΜΑΣ US	ΑΠΟCΠΑCΘΕΝΤΑC BEING-FROM-PULLED <i>being-pulled-away</i>	ΑΠ FROM	ΑΥΤΩΝ them			
	hOs Adv	de Conj	ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	anagO v_ Aor Pas Inf	egO pp 1 Acc Pl	apospaO v_ Aor Pas Ptcp Acc Pl m	apo Prep	autos pp Gen Pl m			
	ΕΥΘΥΔΡΟΜΗCΑΝΤΕC straight-RUNNING <i>running-straight</i>	ΗΛΘΟΜΕΝ WE-CAME	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΚΩ COOS	ΤΗ to-THE	ΔΕ YET	ΕΞΗC next	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	
	euthudromeO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 1 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	kOs n_ Acc Sg f	ho t_ Dat Sg f	de Conj	hexEs Adv	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	
	ΡΟΔΟΝ RHODES	ΚΑΚΕΙΘΕΝ AND-thence	ΕΙC INTO	ΠΑΤΑΡΑ PATARA							
	rhodos n_ Acc Sg f	akeithen Adv Con	eis Prep	patara n_ Acc Pl n							
2	ΚΑΙ AND	ΕΥΡΟΝΤΕC FINDING	ΠΛΟΙΟΝ FLOATer <i>ship</i>	ΔΙΑΠΕΡΩΝ ferryING	ΕΙC INTO	ΦΟΙΝΙΚΗΝ PHOENICIA	ΕΠΙΒΑΝΤΕC ON-STEPPING <i>stepping-on</i>				
	kai Conj	heuriskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ploion n_ Acc Sg n	diaperaO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg n	eis Prep	phoinikE n_ Acc Sg f	epibainO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m				
	ΑΝΗΧΘΗΜΕΝ WE-WERE-UP-LED <i>we-set-out</i>										
	anagO v_ Aor Pas Ind 1 Pl										
3	ΑΝΑΦΑΝΑΝΤΕC UP-APPEARING <i>looming-up</i>	ΔΕ YET	ΤΗΝ THE	ΚΥΠΡΟΝ CYPRUS	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑΛΙΠΟΝΤΕC leavING	ΑΥΤΗΝ her	ΕΥΩΝΥΜΟΝ left			
	anaphainO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	ho t_ Acc Sg f	kupros n_ Acc Sg f	kai Conj	kataleipO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	heautou pp Acc Sg f	euOnumos a_ Acc Sg f			
	ΕΠΛΕΟΜΕΝ WE-WERE-FLOATING <i>we-were-sailing</i>	ΕΙC INTO	CΥΡΙΑΝ SYRIA	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΗΛΘΟΜΕΝ WE-DOWN-CAME <i>we-came-down</i>	ΕΙC INTO	ΤΥΡΟΝ TYRE	ΕΚΕΙCΕ there-ly <i>there</i>	ΓΑΡ for	ΤΟ THE	
	pleO v_ Impf Act Ind 1 Pl	eis Prep	suria n_ Acc Sg f	kai Conj	katerchomai v_ 2Aor Act Ind 1 Pl	eis Prep	turos n_ Acc Sg f	ekeise Adv	gar Conj	ho t_ Nom Sg n	
	ΠΛΟΙΟΝ FLOATer <i>ship</i>	ΗΝ WAS	ΑΠΟΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟΝ FROM-CARRYING <i>unloading</i>	ΤΟΝ THE	ΓΟΜΟΝ REPLETE <i>cargo</i>						
	ploion n_ Nom Sg n	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	apophortizomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg n	ho t_ Acc Sg m	gomos n_ Acc Sg m						
4	ΑΝΕΥΡΟΝΤΕC UP-FINDING <i>finding-out</i>	ΔΕ YET	ΤΟΥC THE	ΜΑΘΗΤΑC LEARNers <i>disciples</i>	ΕΠΕΜΕΙΝΑΜΕΝ WE-ON-REMAIN <i>we-stay</i>	ΑΥΤΟΥ OF-SAME <i>there</i>	ΗΜΕΡΑC DAYS	ΕΠΤΑ SEVEN			
	aneuriskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	ho t_ Acc Pl m	mathEtEs n_ Acc Pl m	epimenO v_ Aor Act Ind 1 Pl	autou Adv	hEmera n_ Acc Pl f	hepta ni numeral			
	ΟΙΤΙΝΕC WHO-ANY	ΤΩ to-THE	ΠΑΥΛΩ PAUL	ΕΛΕΓΟΝ said	ΔΙΑ THRU <i>through</i>	ΤΟΥ THE	ΠΝΕΥΜΑΤΟC spirit	ΜΗ NO			
	hostis pr Nom Pl m	ho t_ Dat Sg m	paulos n_ Dat Sg m	legO v_ Impf Act Ind 3 Pl	dia Prep	ho t_ Gen Sg n	pneuma n_ Gen Sg n	mE Part Neg			
	ΕΠΙΒΑΙΝΕΙΝ TO-BE-ON-STEPPING <i>to-be-stepping-on</i>	ΕΙC INTO	ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ JERUSALEM								
	epibainO v_ Pres Act Inf	eis Prep	hierosoluma n_ Acc Sg f								
5	ΟΤΕ when	ΔΕ YET	ΕΓΕΝΕΤΟ it-BECAME <i>became</i>	ΗΜΑΣ US	ΕΞΑΡΤΙCΑΙ TO-OUT-EQUIP <i>to-fit-out</i>	ΤΑC THE	ΗΜΕΡΑC DAYS	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC OUT-COMING <i>coming-out</i>			
	hote Adv	de Conj	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	egO pp 1 Acc Pl	exartzO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Pl f	hEmera n_ Acc Pl f	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m			
	ΕΠΟΡΕΥΟΜΕΘΑ WE-WENT	ΠΡΟΠΕΜΠΟΝΤΩΝ OF-BEFORE-SENDING <i>of-sending-forward</i>	ΗΜΑΣ US	ΠΑΝΤΩΝ ALL	CΥΝ TOGETHER	ΓΥΝΑΙΞΙΝ to-WOMEN	ΚΑΙ AND				
	poreuomai v_ Impf midD/pasD Ind 1 Pl	propempO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	egO pp 1 Acc Pl	pas a_ Gen Pl m	sun Prep	gunE n_ Dat Pl f	kai Conj				

¹ And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

² And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

³ Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

⁴ And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

⁵ And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

ΤΕΚΝΟΙC to-offsprings to-children	ΕΩC TILL	ΕΞΩ OUT outside	ΤΗC OF-THE	ΠΟΛΕΩC city	ΚΑΙ AND	ΘΕΝΤΕC PLACING	ΤΑ THE	ΓΟΝΑΤΑ KNEES	ΕΠΙ ON
teknon n_ Dat Pl n	heOs Conj	exO Adv	ho t_ Gen Sg f	polis n_ Gen Sg f	kai Conj	tithEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Acc Pl n	gonu n_ Acc Pl n	epi Prep

ΤΟΝ THE	ΑΙΓΙΑΛΟΝ BEACH	ΠΡΟΣΕΥΞΑΜΕΝΟΙ praying
ho t_ Acc Sg m	aigialos n_ Acc Sg m	proseuchomai v_ Aor midD Ptcp Nom Pl m

6	ΑΠΗCΤΑCΑΜΕΘΑ WE-FROM-greet we-pull-away-from	ΔΑΛΛΗΛΟΥC one-another	ΚΑΙ AND	ΑΝΕΒΗΜΕΝ WE-UP-STEPPed stepped-up	ΕΙC INTO	ΤΟ THE	ΠΛΟΙΟΝ FLOATer ship	ΕΚΕΙΝΟΙ those	ΔΕ YET	6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.
	apospaO v_ Aor midD Ind 1 Pl	allEIOn pc Acc Pl m	kai Conj	anabainO v_ 2Aor Act Ind 1 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	ploion n_ Acc Sg n	ekeinos pd Nom Pl m	de Conj	

ΥΠΕCΤΡΕΨΑΝ reTURN	ΕΙC INTO	ΤΑ THE	ΙΔΙΑ OWN own p
hupostrephO v_ Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Pl n	idios a_ Acc Pl n

7	ΗΜΕΙC WE	ΔΕ YET	ΤΟΝ THE	ΠΛΟΥΝ FLOATing sailing	ΔΙΑΝΥCΑΝΤΕC THRU-TERMINATing quitting	ΑΠΟ FROM	ΤΥΡΟΥ TYRE	ΚΑΤΗΝΤΗCΑΜΕΝ WE-attain we-arrive-at	ΕΙC INTO	7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.
	egO pp 1 Nom Pl	de Conj	ho t_ Acc Sg m	plous n_ Acc Sg m	dianuO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	apo Prep	turos n_ Gen Sg f	katantaO v_ Aor Act Ind 1 Pl	eis Prep	

ΠΤΟΛΕΜΑΙΔΑ PTOLEMAIS	ΚΑΙ AND	ΑCΤΑCΑΜΕΝΟΙ greeting	ΤΟΥC THE	ΔΔΕΛΦΟΥC brothers	ΕΜΕΙΝΑΜΕΝ WE-REMAIN	ΗΜΕΡΑΝ DAY
ptolemais n_ Acc Sg f	kai Conj	aspazomai v_ Aor midD Ptcp Nom Pl m	ho t_ Acc Pl m	adelphos n_ Acc Pl m	menO v_ Aor Act Ind 1 Pl	hEmera n_ Acc Sg f

ΜΙΑΝ ONE	ΠΑΡ BESIDE	ΑΥΤΟΙC them
heis n_ Acc Sg f	para Prep	autos pp Dat Pl m

8	ΤΗ to-THE	ΔΕ YET	ΕΠΑΥΡΙΟΝ ON-MORROW	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC OUT-COMING coming-out	ΗΛΘΟΜΕΝ WE-CAME	ΕΙC INTO	ΚΑΙCΑΡΕΙΑΝ CAESAREA	ΚΑΙ AND	8 . And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea; and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.
	ho t_ Dat Sg f	de Conj	epaurion Adv	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 1 Pl	eis Prep	kaisareia n_ Acc Sg f	kai Conj	

ΕΙCΕΛΘΟΝΤΕC INTO-COMING entering	ΕΙC INTO	ΤΟΝ THE	ΟΙΚΟΝ HOME house	ΦΙΛΙΠΠΟΥ OF-Philip	ΤΟΥ THE	ΕΥΑΓΓΕΛΙCΤΟΥ WELL-MESSENGER one-bringing-the-well-message
eiserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	oikos n_ Acc Sg m	philippos n_ Gen Sg m	ho t_ Gen Sg m	euaggelistEs n_ Gen Sg m

ΟΝΤΟC BEING	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	ΕΠΤΑ SEVEN	ΕΜΕΙΝΑΜΕΝ WE-REMAIN	ΠΑΡ BESIDE	ΑΥΤΩ him
eimi v_ Pres vxx Ptcp Gen Sg m	ek Prep	ho t_ Gen Pl m	hepta ni numeral	menO v_ Aor Act Ind 1 Pl	para Prep	autos pp Dat Sg m

9	ΤΟΥΤΩ to-this-one	ΔΕ YET	ΗCΑΝ WERE	ΘΥΓΑΤΕΡΕC DAUGHTERS	ΤΕCΣΑΡΕC FOUR	ΠΑΡΘΕΝΟΙ virgins	ΠΡΟΦΗΤΕΥΟΥCΑΙ ones-BEFORE-AVERRING ones-prophesying	9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.
	houtos pd Dat Sg m	de Conj	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	thugatEr n_ Nom Pl f	tessares n_ Nom Pl f	parthenos n_ Nom Pl f	prophEteuO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl f	

10	ΕΠΙΜΕΝΟΝΤΩΝ OF-ON-REMAINING of-staying	ΔΕ YET	ΗΜΕΡΑC DAYS	ΠΛΕΙΟΥC MORE	ΚΑΤΗΛΘΕΝ DOWN-CAME came-down	ΤΙC ANY certain	ΑΠΟ FROM	ΤΗC THE	10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.
	epimenO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	de Conj	hEmera n_ Acc Pl f	polus a_ Acc Pl f Cmp	katerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	tis px Nom Sg m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	

ΙΟΥΔΑΙΑC JUDEA	ΠΡΟΦΗΤΗC BEFORE-AVERer prophet	ΟΝΟΜΑΤΙ to-NAME	ΑΓΑΒΟC AGABUS
ioudaia n_ Gen Sg f	prophEtEs n_ Nom Sg m	onoma n_ Dat Sg n	hagabos n_ Nom Sg m

11	ΚΑΙ AND	ΕΛΘΩΝ COMING	ΠΡΟΣ TOWARD	ΗΜΑΣ US	ΚΑΙ AND	ΑΡΑΣ LIFTing picking-up	ΤΗΝ THE	ΖΩΝΗΝ GIRDle	
	kai Conj	erchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	pros Prep	egO pp 1 Acc Pl	kai Conj	airO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Sg f	zumE n_ Acc Sg f	
	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΥΛΟΥ PAUL	ΔΗΣΑ BINDing	ΕΑΥΤΟΥ OF-self	ΤΟΥΣ THE	ΠΟΔΑΣ FEET	ΚΑΙ AND	ΤΑΣ THE	
	ho t_ Gen Sg m	paulos n_ Gen Sg m	deO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	heautou pf 3 Gen Sg m	ho t_ Acc Pl m	pous n_ Acc Pl m	kai Conj	ho t_ Acc Pl f	
	ΧΕΙΡΑΣ HANDS	ΕΙΠΕΝ he-said	ΤΑΔΕ THE-YET now-this	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΤΟ THE	ΑΓΙΟΝ HOLY	
	cheir n_ Acc Pl f	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	hode pd Acc Pl n	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	ho t_ Nom Sg n	hagios a_ Nom Sg n	
	ΤΟΝ THE	ΑΝΑΡΑ MAN	ΟΥ OF-WHOM	ΕΣΤΙΝ IS	Η THE	ΖΩΝΗ GIRDle	ΑΥΤΗ this	ΟΥΤΩΣ thus	
	ho t_ Acc Sg m	anEr n_ Acc Sg m	hos pr Gen Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	zumE n_ Nom Sg f	houtos pd Nom Sg f	houtO Adv	
	ΔΗΣΟΥΣΙΝ SHALL-BE-BINDING	ΕΝ IN	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	ΟΙ THE	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews	ΚΑΙ AND	ΠΑΡΑΔΩΣΟΥΣΙΝ THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING they-shall-be-giving-over	ΕΙΣ INTO	
	deO v_ Fut Act Ind 3 Pl	en Prep	hierosoluma ni proper	ho t_ Nom Pl m	ioudaios a_ Nom Pl m	kai Conj	paradidOmi v_ Fut Act Ind 3 Pl	eis Prep	
	ΧΕΙΡΑΣ HANDS	ΕΘΝΩΝ OF-NATIONS							
	cheir n_ Acc Pl f	ethnos n_ Gen Pl n							

11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.

12	ΩΣ AS	ΔΕ YET	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ WE-HEAR	ΤΑΥΤΑ these	ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΜΕΝ BESIDE-CALLED entreated	ΗΜΕΙΣ WE	ΤΕ BESIDES	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	
	hOs Adv	de Conj	akouO v_ Aor Act Ind 1 Pl	houtos pd Acc Pl n	parakaleO v_ Impf Act Ind 1 Pl	egO pp 1 Nom Pl	te Part	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	
	ΕΝΤΟΠΙΟΙ IN-PLACES ones-in-the-place	ΤΟΥ OF-THE	ΜΗ NO	ΑΝΑΒΑΙΝΕΙΝ TO-BE-UP-STEPPING to-be-ascending	ΑΥΤΟΝ him	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM			
	entopios a_ Nom Pl m	ho t_ Gen Sg m	mE Part Neg	anabainO v_ Pres Act Inf	autos pp Acc Sg m	eis Prep	hierosoluma ni proper			
13	ΤΟΤΕ then	ΑΠΕΚΡΙΘΗ answerED	Ο THE	ΠΑΥΛΟΣ PAUL	ΤΙ ANY what	ΠΟΙΕΙΤΕ YE-ARE-DOING	ΚΛΑΙΟΝΤΕΣ LAMENTING			
	tote Adv	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	paulos n_ Nom Sg m	tis pi Acc Sg n	poieO v_ Pres Act Ind 2 Pl	klaiO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m			
	ΚΑΙ AND	ΣΥΝΘΡΥΠΤΟΝΤΕΣ TOGETHER-ENERVATING unnerving	ΜΟΥ OF-ME	ΤΗΝ THE	ΚΑΡΔΙΑΝ HEART	ΕΓΩ I	ΓΑΡ for	ΟΥ NOT	ΜΟΝΟΝ ONLY	
	kai Conj	sunthruptO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Acc Sg f	kardia n_ Acc Sg f	egO pp 1 Nom Sg	gar Conj	ou Part Neg	monos Adv	
	ΔΕΘΗΝΑΙ TO-BE-BOUND	ΑΛΛΑ but	ΚΑΙ AND also	ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ TO-BE-FROM-DYING to-be-dying	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	ΕΤΟΙΜΩΣ READily readiness	ΕΧΩ I-AM-HAVING		
	deO v_ Aor Pas Inf	alla Conj	kai Conj	apothnEskO v_2Aor Act Inf	eis Prep	hierosoluma ni proper	hetoimOs Adv	echO v_ Pres Act Ind 1 Sg		
	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΤΟΥ THE	ΟΝΟΜΑΤΟΣ NAME	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord	ΙΗΣΟΥΣ JESUS				
	huper Prep	ho t_ Gen Sg n	onoma n_ Gen Sg n	ho t_ Gen Sg m	kurios n_ Gen Sg m	iEsous n_ Gen Sg m				

12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

14	ΜΗ NO	ΠΕΙΘΟΜΕΝΟΥ OF-beING-PERSUADED	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΥ him	ΗΣΥΧΑΣΑΜΕΝ WE-QUIETize we-are-quiet	ΕΙΠΟΝΤΕΣ sayING	ΤΟΥ OF-THE		
	mE Part Neg	peithO v_ Pres Pas Ptcp Gen Sg m	de Conj	autos pp Gen Sg m	hEsuchazO v_ Aor Act Ind 1 Pl	legO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Gen Sg m		

14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

ΚΥΡΙΟΥ **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ** **ΓΙΝΕCΘΩ**
Master **THE** **WILL** **LET-BE-BECOMING**
Lord **let-it-be-becoming !**
 kurios ho thelEma ginomai
 n_ Gen Sg m t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n v_ Pres midD/pasD Imp 3 Sg

15 **ΜΕΤΑ** **ΔΕ** **ΤΑC** **ΗΜΕΡΑC** **ΤΑΥΤΑC** **ΕΠΙCΚΕΥΑCΑΜΕΝΟΙ** **ΑΝΕΒΑΙΝΟΜΕΝ** **ΕΙC**
after **YET** **THE** **DAYS** **these** **ON-INSTRUMENTING** **WE-UP-STEPPED** **INTO**
taking-up-our-baggage **we-ascended**
 meta de ho hEmera houtos episkeuazomai anabainO eis
 Prep Conj t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f pd Acc Pl f v_ Aor midD Ptcp Nom Pl m v_ Impf Act Ind 1 Pl Prep

15 . And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ
JERUSALEM

hierosoluma
 n_ Acc Sg f

16 **ΚΥΝΗΛΘΟΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΠΟ** **ΚΑΙCΑΡΕΙΑC** **ΚΥΝ** **ΗΜΙΝ**
TOGETHER-CAME **YET** **AND** **OF-THE** **LEARNers** **FROM** **CAESAREA** **TOGETHER** **to-US**
came-together **also** **disciples**
 sunerchomai de kai ho mathEtEs apo kaisar sun egO
 v_ 2Aor Act Ind 3 Pl Conj Conj t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Prep n_ Gen Sg f Prep pp 1 Dat Pl

16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

ΑΓΟΝΤΕC **ΠΑΡ** **Ω** **ΞΕΝΙCΘΩΜΕΝ** **ΜΝΑCΩΝΙ** **ΤΙΝΙ**
LEADING **BESIDE** **to-WHOM** **WE-SHOULD-BE-BEING-LODGED** **to-Mnason** **ANY**
we-should-be-being-lodged **certain**
 agO para hos xenizO mnasOn tis
 v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m Prep pr Dat Sg m v_ Aor Pas Sub 1 Pl n_ Dat Sg m px Dat Sg m

ΚΥΠΡΙΩ **ΑΡΧΑΙΩ** **ΜΑΘΗΤΗ**
CYPRIAN **ORIGINAL** **LEARNer**
early **disciple**
 kuprios archaios mathEtEs
 n_ Dat Sg m a_ Dat Sg m n_ Dat Sg m

17 **ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ** **ΔΕ** **ΗΜΩΝ** **ΕΙC** **ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ** **ΑCΜΕΝΩC** **ΑΠΕΔΕΞΑΝΤΟ**
OF-BECOMING **YET** **US** **INTO** **JERUSALEM** **GRATIFYingly** **FROM-RECEIVE**
with-gratification **welcome**
 ginomai de egO eis hierosoluma asmenOs apodechomai
 v_ 2Aor midD Ptcp Gen Pl m Conj pp 1 Gen Pl Prep n_ Acc Sg f Adv v_ Aor midD Ind 3 Pl

17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

ΗΜΑC **ΟΙ** **ΑΔΕΛΦΟΙ**
US **THE** **brothers**
 egO ho adelphos
 pp 1 Acc Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m

18 **ΤΗ** **ΔΕ** **ΕΠΙΟΥΧΗ** **ΕΙCΗΕΙ** **Ο** **ΠΑΥΛΟC** **ΚΥΝ** **ΗΜΙΝ**
to-THE **YET** **ON-BEING** **HAD-INTO-BEEN** **THE** **PAUL** **TOGETHER** **to-US**
ensuing **had-passed-into**
 ho de epeimi eiseimi ho paulos sun egO
 t_ Dat Sg f Conj v_ Pres vxx Ptcp Dat Sg f v_ Plup Act Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep pp 1 Dat Pl

18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

ΠΡΟC **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΠΑΝΤΕC** **ΤΕ** **ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ** **ΟΙ** **ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ**
TOWARD **JACOBUS** **ALL** **BESIDES** **BESIDE-CAME** **THE** **SENIORS**
James **came-along**
 pros iakObos pas te paraginomai ho presbuteros
 Prep n_ Acc Sg m a_ Nom Pl m Part v_ 2Aor midD Ind 3 Pl t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m

19 **ΚΑΙ** **ΑCΠΑCΑΜΕΝΟC** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΞΗΓΕΙΤΟ** **ΚΑΘ** **ΕΝ** **ΕΚΑCΤΟΝ**
AND **greeting** **them** **he-unfoldED** **according-to** **ONE** **EACH**
 kai aspazomai heautou exEgeomai kata heis hekastos
 Conj v_ Aor midD Ptcp Nom Sg m pp Acc Pl m v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg Prep n_ Acc Sg n a_ Acc Sg n

19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

ΩΝ **ΕΠΟΙΗCΕΝ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΕΝ** **ΤΟΙC** **ΕΘΝΕCΙΝ** **ΔΙΑ** **ΤΗC**
OF-WHICH **DOES** **THE** **God** **IN** **THE** **NATIONS** **THRU** **THE**
through
 hos poieO ho theos en ho ethnos dia ho
 pr Gen Pl n v_ Aor Act Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n Prep t_ Gen Sg f

ΔΙΑΚΟΝΙΑC **ΑΥΤΟΥ**
THRU-SERVice **OF-him**
dispensation
 diakonia autos
 n_ Gen Sg f pp Gen Sg m

20	ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΑΚΟΥCΑΝΤΕC ones-HEARing	ΕΔΟΞΑΖΟΝ esteemizED glorified	ΤΟΝ THE	ΘΕΟΝ God	ΕΙΠΟΝ THEY-said	ΤΕ BESIDES	20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:
	ho t_Nom Pl m	de Conj	akouO v_Aor Act Ptcp Nom Pl m	doxazO v_Impf Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg m	theos n_Acc Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	te Part	
	ΑΥΤΩ to-him	ΘΕΩΡΕΙC YOU-ARE-beholdING	ΑΔΕΛΦΕ brother !	ΠΟCΑΙ how-many	ΜΥΡΙΑΔΕC MYRIADS (10,000) ten-thousands	ΕΙCΙΝ ARE	ΕΝ IN among	ΤΟΙC THE	
	autos pp Dat Sg m	theOreO v_Pres Act Ind 2 Sg	adelphos n_Voc Sg m	posos pq Nom Pl f	urias n_Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	en Prep	ho t_Dat Pl m	
	ΙΟΥΔΑΙΟΙC JUDA-ans Jews	ΤΩΝ OF-THE	ΠΕΠΙCΤΕΥΚΟΤΩΝ ones-HAVING-BELIEVED	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΕC ALL	ΖΗΛΩΤΑΙ BOILers zealots	ΤΟΥ OF-THE	ΝΟΜΟΥ LAW	
	ioudaios a_Dat Pl m	ho t_Gen Pl m	pisteuO v_Perf Act Ptcp Gen Pl m	kai Conj	pas a_Nom Pl m	zeiOIEs n_Nom Pl m	ho t_Gen Sg m	nomos n_Gen Sg m	

ΥΠΑΡΧΟΥCΙΝ
ARE-belongING
are-being
huparchO
v_Pres Act Ind 3 Pl

21	ΚΑΤΗΧΗΘΗCΑΝ THEY-WERE-instructED	ΔΕ YET	ΠΕΡΙ ABOUT	CΟΥ YOU	ΟΤΙ that	ΑΠΟCΤΑCΙΑΝ FROM-STANDING apostasy	ΔΙΔΑCΚΕΙC YOU-ARE-TEACHING	ΑΠΟ FROM	21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.
	katEcheO v_Aor Pas Ind 3 Pl	de Conj	peri Prep	su pp 2 Gen Sg	hoti Conj	apostasia n_Acc Sg f	didaskO v_Pres Act Ind 2 Sg	apo Prep	
	ΜΩΥCΕΩC MOSES	ΤΟΥC THE	ΚΑΤΑ according-to	ΤΑ THE	ΕΘΝΗ NATIONS	ΠΑΝΤΑC ALL	ΙΟΥΔΑΙΟΥC JUDA-ans Jews	ΛΕΓΩΝ sayING	
	mOusEs n_Gen Sg m	ho t_Acc Pl m	kata Prep	ho t_Acc Pl n	ethnos n_Acc Pl n	pas a_Acc Pl m	ioudaios a_Acc Pl m	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	
	ΜΗ NO	ΠΕΡΙΤΕΜΝΕΙΝ TO-BE-ABOUT-CUTTING to-be-circumcising	ΑΥΤΟΥC them	ΤΑ THE	ΤΕΚΝΑ offsprings children	ΜΗΔΕ NO-YET	ΤΟΙC to-THE	ΕΘΕCΙΝ CUSTOMS	
	mE Part Neg	peritemnO v_Pres Act Inf	heautou pp Acc Pl m	ho t_Acc Pl n	teknon n_Acc Pl n	mEde Conj	ho t_Dat Pl n	ethos n_Dat Pl n	

ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ
TO-BE-ABOUT-TREADING
to-be-walking
peripateO
v_Pres Act Inf

22	ΤΙ ANY what	ΟΥΝ THEN	ΕCΤΙΝ it-IS	ΠΑΝΤΩC ALL-ly undoubtedly	ΑΚΟΥCΟΝΤΑΙ THEY-SHALL-BE-HEARING	ΟΤΙ that	ΕΛΗΛΥΘΑC YOU-HAVE-COME	22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.
	tis pi Nom Sg n	oun Conj	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	pantOc Adv	akouO v_Fut midD Ind 3 Pl	hoti Conj	erchomai v_2Perf Act Ind 2 Sg	
	ΤΟΥΤΟ this	ΟΥΝ THEN	ΠΟΙΗCΟΝ DO do-you !	Ο WHICH	CΟΙ to-YOU	ΛΕΓΟΜΕΝ WE-ARE-sayING	ΕΙCΙΝ ARE	
	houtoc pd Acc Sg n	oun Conj	poieO v_Aor Act Imp 2 Sg	hoc pr Acc Sg n	su pp 2 Dat Sg	legO v_Pres Act Ind 1 Pl	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	egO pp 1 Dat Pl
	ΑΝΔΡΕC MEN	ΤΕCCΑΡΕC FOUR	ΕΥΧΗΝ vow	ΕΧΟΝΤΕC HAVING	ΕΦ ON	ΕΑΥΤΩΝ selves		
	anEr n_Nom Pl m	tessares n_Nom Pl m	euchE n_Acc Sg f	echO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	epe Prep	heautou pf 3 Gen Pl m		

24	ΤΟΥΤΟΥC these	ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ BESIDE-GETTING taking-along	ΑΓΝΙCΘΗΤΙ BE-BEING-PURIFIED be-you-being-purified !	CΥΝ TOGETHER	ΑΥΤΟΙC to-them	ΚΑΙ AND	ΔΑΠΑΝΗCΟΝ SPEND bear-expenses-you !	24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.	
	houtoc pd Acc Pl m	paralambanO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	hagnizO v_Aor Pas Imp 2 Sg	sun Prep	autos pp Dat Pl m	kai Conj	dapanaO v_Aor Act Imp 2 Sg		
	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΙC them	ΙΝΑ THAT	CΥΡΗCΟΝΤΑΙ THEY-SHALL-BE-SHAVING	ΤΗΝ THE	ΚΕΦΑΛΗΝ HEAD	ΚΑΙ AND		ΓΝΩCΟΝΤΑΙ SHALL-BE-KNOWING
	epe Prep	autos pp Dat Pl m	hina Conj	xuraomai v_Fut midD Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg f	kephalE n_Acc Sg f	kai Conj	ginOskO v_Fut midD Ind 3 Pl	pas a_Nom Pl m

	ΟΤΙ that	ΩΝ OF-WHICH	ΚΑΤΗΧΗΝΤΑΙ THEY-HAVE-been-instructED	ΠΕΡΙ ABOUT	ΣΟΥ YOU	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing	ΕΣΤΙΝ IS	ΑΛΛΑ but		
	hoti Conj	hos pr Gen Pl n	katEcheO v_ Perf Pas Ind 3 Pl	peri Prep	su pp 2 Gen Sg	oudeis a_ Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	alla Conj		
	ΣΤΟΙΧΕΙΣ YOU-ARE-elementING you-are-observing-the-fundamentals stoicheO v_ Pres Act Ind 2 Sg		ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟΣ SAME self	ΦΥΛΑССΩΝ GUARDING maintaining		ΤΟΝ THE	ΝΟΜΟΝ LAW		
			kai Conj	autos pp Nom Sg m	phulassO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		ho t_ Acc Sg m	nomos n_ Acc Sg m		
25	ΠΕΡΙ ABOUT	ΔΕ YET	ΤΩΝ THE	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΩΝ ones-HAVING-BELIEVED	ΕΘΝΩΝ OF-NATIONS	ΗΜΕΙΣ WE	ΕΠΕΣΤΕΙΛΑΜΕΝ letter (verb) dispatch-an-epistle epistello v_ Aor Act Ind 1 Pl		25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.	
	peri Prep	de Conj	ho t_ Gen Pl m	pisteuO v_ Perf Act Ptcp Gen Pl m	ethnos n_ Gen Pl n	ego pp 1 Nom Pl				
	ΚΡΙΝΑΝΤΕΣ JUDging deciding		ΦΥΛΑССΕCΘΑΙ TO-BE-belING-GUARDED	ΑΥΤΟΥC them	ΤΟ THE	ΤΕ BESIDES	ΕΙΔΩΛΟΘΥΤΟΝ idol-SACRIFICE	ΚΑΙ AND		
	krinO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m		phulassO v_ Pres Mid Inf	heautou pp Acc Pl m	ho t_ Acc Sg n	te Part	eidOlothuton a_ Acc Sg n	kai Conj		
	ΑΙΜΑ BLOOD	ΚΑΙ AND	ΠΝΙΚΤΟΝ strangled	ΚΑΙ AND	ΠΟΡΝΕΙΑΝ PROSTITUTION					
	haima n_ Acc Sg n	kai Conj	pniktos a_ Acc Sg n	kai Conj	porneia n_ Acc Sg f					
26	ΤΟΤΕ then	Ο THE	ΠΑΥΛΟC PAUL	ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ BESIDE-GETTING taking-along	ΤΟΥC THE	ΑΝΔΡΑC MEN	ΤΗ to-THE		26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.	
	tote Adv	ho t_ Nom Sg m	paulos n_ Nom Sg m	paralambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Pl m	anEr n_ Acc Pl m	ho t_ Dat Sg f			
	ΕΧΟΜΕΝΗ HAVING being-next		ΗΜΕΡΑ DAY	ΣΥΝ TOGETHER	ΑΥΤΟΙC to-them	ΑΓΝΙCΘΕΙC BEING-PURified	ΕΙCΗΙ HAD-INTO-BEEN had-passed-into	ΕΙC INTO		
	echO v_ Pres Pas Ptcp Dat Sg f		hEmera n_ Dat Sg f	sun Prep	autos pp Dat Pl m	hagnizO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	eiseimi v_ Plup Act Ind 3 Sg	eis Prep		
	ΤΟ THE	ΙΕΡΟΝ SACRED-place sanctuary	ΔΙΑΓΓΕΛΛΩΝ publishING		ΤΗΝ THE	ΕΚΠΛΗΡΩCΙΝ OUT-FILLing full-completion	ΤΩΝ OF-THE	ΗΜΕΡΩΝ DAYS		
	ho t_ Acc Sg n	hieron n_ Acc Sg n	diaggello v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		ho t_ Acc Sg f	ekplErOsis n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Pl f	hEmera n_ Gen Pl f		
	ΤΟΥ OF-THE	ΑΓΝΙCΜΟΥ PURification	ΕΩC TILL	ΟΥ OF-WHICH which	ΠΡΟCΗΝΕΧΘΗ WAS-TOWARD-CARRIED was-offered	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΕΝΟC ONE	ΕΚΑCΤΟΥ EACH		
	ho t_ Gen Sg m	hagnismos n_ Gen Sg m	heOs Conj	hos pr Gen Sg m	prospherO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	huper Prep	heis n_ Gen Sg m	hekastos a_ Gen Sg m		
	ΑΥΤΩΝ OF-them	Η THE	ΠΡΟCΦΟΡΑ TOWARD-CARRY offering							
	autos pp Gen Pl m	ho t_ Nom Sg f	prosfhora n_ Nom Sg f							
27	ΩC AS	ΔΕ YET	ΕΜΕΛΛΟΝ WERE-ABOUT	ΑΙ THE	ΕΠΤΑ SEVEN	ΗΜΕΡΑΙ DAYS	CΥΝΤΕΛΕΙCΘΑΙ TO-BE-belING-concludED	ΟΙ THE	ΑΠΟ FROM	27 . And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,
	hOs Adv	de Conj	mello v_ Impf Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl f	hepta ni numeral	hEmera n_ Nom Pl f	sunteleO v_ Pres Pas Inf	ho t_ Nom Pl m	apo Prep	
	ΤΗC THE	ΑCΙΑC ASIA province-of-Asia	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews	ΘΕΑCΑΜΕΝΟΙ gazing		ΑΥΤΟΝ him	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΙΕΡΩ SACRED-place sanctuary	
	ho t_ Gen Sg f	asia n_ Gen Sg f	ioudaios a_ Nom Pl m	theaomai v_ Aor midD Ptcp Nom Pl m		autos pp Acc Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg n	hieros n_ Dat Sg n	
	CΥΝΕΧΕΟΝ TOGETHER-POURED threw-into-confusion	ΠΑΝΤΑ EVERY entire	ΤΟΝ THE	ΟΧΛΟΝ THRONG	ΚΑΙ AND	ΕΠΕΒΑΛΟΝ THEY-ON-CAST (past) they-cast-on (past)	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΝ him		
	sugcheO v_ Impf Act Ind 3 Pl	pas a_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	ochlos n_ Acc Sg m	kai Conj	epibalO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	epi Prep	autos pp Acc Sg m		

ΤΑΣ **ΧΕΙΡΑΣ**
THE **HANDS**

ho cheir
t_Acc Pl f n_Acc Pl f

28 **ΚΡΑΖΟΝΤΕΣ** **ΑΝΔΡΕΣ** **ΙΣΡΑΗΛΙΤΑΙ** **ΒΟΗΘΕΙΤΕ** **ΟΥΤΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**
CRYING **MEN** **ISRAELITES** **BE-helpING** **this** **IS**
be-ye-helping !

krazO anEr israElitEs boEtheO houtos eimi
v_Pres Act Ptcp Nom Pl m n_Voc Pl m n_Voc Pl m v_Pres Act Imp 2 Pl pd Nom Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg

28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

Ο **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **Ο** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΥ** **ΛΑΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥ** **ΝΟΜΟΥ** **ΚΑΙ**
THE **human** **THE** **DOWN** **OF-THE** **PEOPLE** **AND** **OF-THE** **LAW** **AND**
against the

ho anthrOpos ho kata ho laos kai ho nomos kai
t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj t_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m kai Conj

ΤΟΥ **ΤΟΠΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΠΑΝΤΑΣ** **ΠΑΝΤΑΧΗ** **ΔΙΔΑΚΩΝ** **ΕΤΙ** **ΤΕ** **ΚΑΙ**
OF-THE **PLACE** **this** **ALL** **EVERY-SOIL** **TEACHING** **STILL** **BESIDES** **AND**
the *everywhere*

ho topos houtos pas pantachE didaskO eti te kai
t_Gen Sg m n_Gen Sg m pd Gen Sg m a_Acc Pl m Adv v_Pres Act Ptcp Nom Sg m Adv Part Conj

ΕΛΛΗΝΑΣ **ΕΙΣΗΓΑΓΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΙΕΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΚΕΚΟΙΝΩΚΕΝ** **ΤΟΝ** **ΑΓΙΟΝ**
GREEKS **he-led-in** **INTO** **THE** **SACRED-place** **AND** **HAS-COMMONED** **THE** **HOLY**
he-led-in *sanctuary* *has-contaminated*

hellEn eisagO eis ho hieron kai koinoO ho hagios
n_Acc Pl m v_2Aor Act Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj v_Perf Act Ind 3 Sg t_Acc Sg m a_Acc Sg m

ΤΟΠΟΝ **ΤΟΥΤΟΝ**
PLACE **this**

topos houtos
n_Acc Sg m pd Acc Sg m

29 **ΗΣΑΝ** **ΓΑΡ** **ΠΡΟΕΩΡΑΚΟΤΕΣ** **ΤΡΟΦΙΜΟΝ** **ΤΟΝ** **ΕΦΕΣΙΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ**
WERE **for** **HAVING-BEFORE-SEEN** **Trophimus** **THE** **EPHESIAN** **IN** **THE**
having-seen-before

eimi gar prooraO trophimos ho ephesios en ho
v_Impf vxx Ind 3 Pl Conj v_Perf Act Ptcp Nom Pl m n_Acc Sg m t_Acc Sg m a_Acc Sg m Prep t_Dat Sg f

29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

ΠΟΛΕΙ **ΣΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΝ** **ΕΝΟΜΙΖΟΝ** **ΟΤΙ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΙΕΡΟΝ**
city **TOGETHER** **to-him** **WHOM** **THEY-LAWWIZED** **that** **INTO** **THE** **SACRED-place**
they-inferred *sanctuary*

polis sun autos hos nomizoO hoti eis ho hieron
n_Dat Sg f Prep pp Dat Sg m pr Acc Sg m v_Impf Act Ind 3 Pl Conj Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n

ΕΙΣΗΓΑΓΕΝ **Ο** **ΠΑΥΛΟΣ**
INTO-LED **THE** **PAUL**
led-in

eisagO ho paulos
v_2Aor Act Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m

30 **ΕΚΙΝΗΘΗ** **ΤΕ** **Η** **ΠΟΛΙΣ** **ΟΛΗ** **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΣΥΝΔΡΟΜΗ**
WAS-STIRRED **BESIDES** **THE** **city** **WHOLE** **AND** **BECAME** **TOGETHER-RUN**
running-together

kineO te ho polis holos kai ginomai sundromE
v_Aor Pas Ind 3 Sg Part t_Nom Sg f n_Nom Sg f a_Nom Sg f Conj v_2Aor midD Ind 3 Sg n_Nom Sg f

30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

ΤΟΥ **ΛΑΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΥΛΟΥ** **ΕΙΛΚΟΝ**
OF-THE **PEOPLE** **AND** **ON-GETTING** **OF-THE** **PAUL** **THEY-DREW**
getting-hold

ho laos kai epilambanomai ho paulos helko
t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj v_2Aor midD Ptcp Nom Pl m t_Gen Sg m n_Gen Sg m v_Impf Act Ind 3 Pl

ΑΥΤΟΝ **ΕΞΩ** **ΤΟΥ** **ΙΕΡΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΕΚΛΕΙΟΘΗΣΑΝ** **ΔΙ** **ΘΥΡΑΙ**
him **OUT** **OF-THE** **SACRED-place** **AND** **immediately** **ARE-LOCKED** **THE** **DOORS**
outside *sanctuary*

autos exO ho hieros kai eutheos kleioO ho thura
pp Acc Sg m Adv t_Gen Sg n n_Gen Sg n Conj Adv v_Aor Pas Ind 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f

31 **ΖΗΤΟΥΝΤΩΝ** **ΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ** **ΑΝΕΒΗ** **ΦΑΣΙΣ** **ΤΩ**
OF-SEEKING **BESIDES** **him** **TO-FROM-KILL** **UP-STEPPed** **ALLEGing** **to-THE**
to-kill *came-up* *allegation*

zEteO te autos apokteinO anabainO phasis ho
v_Pres Act Ptcp Gen Pl m Part pp Acc Sg m v_Aor Act Inf v_2Aor Act Ind 3 Sg n_Nom Sg f t_Dat Sg m

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

	ΧΙΛΙΑΡΧΩ THOUSAND-chief captain chiliarchos n_Dat Sg m	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f	ΣΠΕΙΡΗΣ BAND squadron speira n_Gen Sg f	ΟΤΙ that hoti Conj	ΟΛΗ WHOLE holos a_Nom Sg f	ΣΥΓΧΥΝΝΕΤΑΙ IS-beING-confusED is-in-confusion sugcheO v_Pres Pas Ind 3 Sg	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM hierosoluma ni proper			
32	ΟΣ WHO hos pr Nom Sg m	ΕΞΑΥΤΗΣ forthwith exautEs Adv	ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ BESIDE-GETTING taking-along paralambanO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ WARriors soldiers stratiOtEs n_Acc Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΑΣ HUNDRED-chiefs centurions hekatontarchEs n_Acc Pl m		32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.		
	ΚΑΤΕΔΡΑΜΕΝ DOWN-RAN ran-down katarrechO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m	ΟΙ THE ho t_Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΙΔΟΝΤΕΣ PERCEIVING horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΧΙΛΙΑΡΧΟΝ THOUSAND-chief captain chiliarchos n_Acc Sg m		
	ΚΑΙ ΤΟΥΣ AND THE kai ho Conj t_Acc Pl m	ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ WARriors soldiers stratiOtEs n_Acc Pl m	ΕΠΑΥΣΑΝΤΟ THEY-CEASE pauO v_Aor Mid Ind 3 Pl	ΤΥΠΤΟΝΤΕΣ BEATING tupto v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΠΑΥΛΟΝ PAUL paulos n_Acc Sg m				
33	ΤΟΤΕ then tote Adv	ΕΓΓΙΣΑΣ NEARing eggizo v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ THOUSAND-chief captain chiliarchos n_Nom Sg m	ΕΠΕΛΑΒΕΤΟ ON-GOT got-hold epilambanomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΥ OF-him autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.		
	ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ ORDERS keleuO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΔΕΘΗΝΑΙ TO-BE-BOUND deO v_Aor Pas Inf	ΔΑΥΣΕCΙΝ to-UN-LOOSES to-chains halusis n_Dat Pl f	ΔΥCΙΝ TWO duo n_Dat Pl f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΠΥΘΑΝΕΤΟ he-ASCERTAINED-UP he-inquired-to-ascertain punthanomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg	ΤΙC ANY who tis pi Nom Sg m			
	ΕΙΗ he-MAY-BE eimi v_Pres vxx Opt 3 Sg	ΚΑΙ ΤΙ AND ANY what kai tis Conj pi Nom Sg n	ΕCΤΙΝ he-IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΠΕΠΟΙΗΚΩC HAVING-DONE poieO v_Perf Act Ptcp Nom Sg m						
34	ΆΛΛΟΙ others allos a_Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΆΛΛΟ other allos a_Acc Sg n	ΤΙ ANY something tis px Acc Sg n	ΕΠΕΦΩΝΟΥΝ ON-SOUNDED they-retorted epiphOneO v_Impf Act Ind 3 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_Dat Sg m	ΟΧΛΩ THRONG ochlos n_Dat Sg m	ΜΗ NO mE Part Neg	34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.
	ΔΥΝΑΜΕΝΟΥ OF-beING-ABLED of-being-able dunamai v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m		ΔΕ YET de Conj	ΑΥΤΟΥ OF-him autos pp Gen Sg m	ΓΝΩΝΑΙ TO-KNOW ginOskO v_2Aor Act Inf	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	ΑCΦΑΛΕC UN-TOTTER certainty asphalEs a_Acc Sg n	ΔΙΑ THRU because-of dia Prep	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	
	ΘΟΡΥΒΟΝ TUMULT thorubos n_Acc Sg m	ΕΚΕΛΕΥCΕΝ he-ORDERS keleuO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΔΓΕCΘΑΙ TO-BE-beING-LED agO v_Pres Pas Inf	ΑΥΤΟΝ him autos pp Acc Sg m	ΕΙC INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΝ camp citadel parembolE n_Acc Sg f			
35	ΟΤΕ when hote Adv	ΔΕ YET de Conj	ΕΓΕΝΕΤΟ he-BECAME ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΟΥC THE ho t_Acc Pl m	ΑΝΑΒΑΘΜΟΥC UP-STEPS stairs anabathmos n_Acc Pl m	CΥΝΕΒΗ it-befell sumbainO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΒΑCΤΑΖΕCΘΑΙ TO-BE-beING-BORNE bastazo v_Pres Pas Inf	35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.	
	ΑΥΤΟΝ him autos pp Acc Sg m	ΥΠΟ by hupo Prep	ΤΩΝ THE ho t_Gen Pl m	CΤΡΑΤΙΩΤΩΝ WARriors soldiers stratiOtEs n_Gen Pl m	ΔΙΑ THRU because-of dia Prep	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΒΙΑΝ FORCE violence bia n_Acc Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΟΧΛΟΥ THRONG ochlos n_Gen Sg m	
36	ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ followED akoloutheO v_Impf Act Ind 3 Sg	ΓΑΡ for gar Conj	ΤΟ THE ho t_Nom Sg n	ΠΛΗΘΟC multitude plEthos n_Nom Sg n	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΛΑΟΥ PEOPLE laos n_Gen Sg m	ΚΡΑΖΟΝΤΕC CRYING krazO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m		36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.	

ΔΙΡΕ **ΑΥΤΟΝ**
BE-LIFTING **him**
take-away-you !
 airO autos
 v_ Pres Act Imp 2 Sg pp Acc Sg m

37 **ΜΕΛΛΩΝ** **ΤΕ** **ΕΙΣΑΓΕΘΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΝ** **Ο**
beING-ABOUT **BESIDES** **TO-BE-beING-INTO-LED** **INTO** **THE** **camp** **citadel** **THE**
to-be-being-led-in
 mellO te eisagO eis ho parembolE ho
 v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Part v_ Pres Pas Inf Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Nom Sg m

ΠΑΥΛΟΣ **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΧΙΛΙΑΡΧΩ** **ΕΙ** **ΕΞΕΤΙΝ** **ΜΟΙ**
PAUL **IS-saying** **to-THE** **THOUSAND-chief** **IF** **it-IS-allowed** **to-ME**
captain
 paulos legO ho chiliarchos ei exesti egO
 n_ Nom Sg m v_ Pres Act Ind 3 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m ei Cond v_ Pres iAct Ind 3 Sg pp 1 Dat Sg

37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

ΕΙΠΕΙΝ **ΤΙ** **ΠΡΟΣ** **ΣΕ** **Ο** **ΔΕ** **ΕΦΗ** **ΕΛΛΗΝΙΣΤΙ**
TO-BE-sayING **ANY** **TOWARD** **YOU** **THE** **YET** **he-AVERRed** **GREEK**
anything
 legO tis pros su ho de phEmi hellEnisti
 v_ 2Aor Act Inf px Acc Sg n Prep pp 2 Acc Sg t_ Nom Sg m Conj v_ Impf vxx Ind 3 Sg Adv

ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ
YOU-ARE-KNOWING
 ginOskO
 v_ Pres Act Ind 2 Sg

38 **ΟΥΚ** **ΑΡΑ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΑΙΓΥΠΤΙΟΣ** **Ο** **ΠΡΟ**
NOT **CONSEQUENTLY** **YOU** **ARE** **THE** **EGYPTIAN** **THE** **BEFORE**
 ou ara su eimi ho aiguptios ho pros
 Part Neg Part Int pp 2 Nom Sg v_ Pres vxx Ind 2 Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m Prep

ΤΟΥΤΩΝ **ΤΩΝ** **ΗΜΕΡΩΝ** **ΑΝΑΤΑΤΩΣΑC** **ΚΑΙ** **ΕΞΑΓΑΓΩΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
these **THE** **DAYS** **UP-STANDING** **AND** **OUT-LEADING** **INTO** **THE**
raising-an-insurrection *leading-out*
 houtos ho hEmera anastatoO kai exagO eis ho
 pd Gen Pl f t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m Prep t_ Acc Sg f

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

ΕΡΗΜΟΝ **ΤΟΥC** **ΤΕΤΡΑΚΙCΧΙΛΙΟΥC** **ΑΝΔΡΑC** **ΤΩΝ** **CΙΚΑΡΙΩΝ**
DESOLATE **THE** **FOUR-times-THOUSAND** **MEN** **OF-THE** **ASSASSINS**
wilderness *four-thousand*
 erEmos ho tetrakischilioi anEr ho sikarios
 a_ Acc Sg f t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m n_ Acc Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m

39 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΠΑΥΛΟC** **ΕΓΩ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΜΕΝ** **ΕΙΜΙ**
said **YET** **THE** **PAUL** **I** **human** **INDEED** **AM**
 legO de ho paulos egO anthrOpos men eimi
 v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Nom Sg n_ Nom Sg m Part v_ Pres vxx Ind 1 Sg

ΙΟΥΔΑΙΟC **ΤΑΡCΕΥC** **ΤΗC** **ΚΙΛΙΚΙΑC** **ΟΥΚ** **ΑCΗΜΟΥ** **ΠΟΛΕΩC** **ΠΟΛΙΤΗC**
JUDA-an **TARSIAN** **OF-THE** **CILICIA** **NOT** **OF-UN-SIGNificant** **city** **citizen**
Jew *of- insignificant*
 ioudaios tarseus ho kilikia ou asEmos polis politEs
 a_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Part Neg a_ Gen Sg f n_ Gen Sg f n_ Nom Sg m

39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

ΔΕΟΜΑΙ **ΔΕ** **CΟΥ** **ΕΠΙΤΡΕΨΟΝ** **ΜΟΙ** **ΛΑΛΗΣΑΙ** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ**
I-AM-beseeching **YET** **YOU** **permit** **to-ME** **TO-TALK** **TOWARD** **THE**
permit-you ! *to-speak*
 deomai de su epitrepO egO laleO pros ho
 v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg Conj pp 2 Gen Sg v_ Aor Act Imp 2 Sg pp 1 Dat Sg v_ Aor Act Inf Prep t_ Acc Sg m

ΛΑΟΝ
PEOPLE
 laos
 n_ Acc Sg m

40 **ΕΠΙΤΡΕΨΑΝΤΟC** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΠΑΥΛΟC** **ΕCΤΩC** **ΕΠΙ** **ΤΩΝ**
permitted **YET** **OF-him** **THE** **PAUL** **HAVING-STOOD** **ON** **THE**
standing
 epitrepO de autos ho paulos histEmi epi ho
 v_ Aor Act Ptcp Gen Sg m Conj pp Gen Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m v_ Perf Act Ptcp Nom Sg m Prep t_ Gen Pl m

40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made

ΑΝΑΒΑΘΜΩΝ UP-STEPS stairs	ΚΑΤΕΞΕΙCΕΝ gesturES	ΤΗ to-THE	ΧΕΙΡΙ HAND	ΤΩ to-THE	ΛΑΩ PEOPLE	ΠΟΛΛΗC OF-much of-vast	ΔΕ YET	CΙΓΗC HUSH
anabathmos n_ Gen Pl m	kataseiO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg f	cheir n_ Dat Sg f	ho t_ Dat Sg m	laos n_ Dat Sg m	polus a_ Gen Sg f	de Conj	sigE n_ Gen Sg f
ΓΕΝΟΜΕΝΗC BECOMING	ΠΡΟCΦΩΝΗCΕΝ he-TOWARD-SOUNDS he-shouts-to	ΤΗ to-THE	ΕΒΡΑΙΔΙ HEBREW	ΔΙΑΛΕΚΤΩ dialect vernacular	ΛΕΓΩΝ sayING			
ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f	prosphOneO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg f	hebrais n_ Dat Sg f	dialektos n_ Dat Sg f	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m			

a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,